

OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

AVGUST 2019
August 2019

Obvestila:8
Notices:8

Opozorila: 2
Warnings: 2

Vsebina
Contents:

Poglavje A. <i>Section A.</i>	Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B. <i>Section B.</i>	Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C. <i>Section C.</i>	Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D. <i>Section D.</i>	Obvestila <i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Ukmarjev trg 2

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografsko ničlo je 0,63 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.63 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

- B.1 – popravki navigacijskih kart
- B.2 – popravki elektronskih navigacijskih kart – ENC

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

- C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)
- C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

- B.1 – corrections of nautical charts*
- B.2 – corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

Corrections in section C refer to:

- C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)*
- C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)*

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary corrections (P) are not definitive and are used to draw attention to permanent corrections.

Temporary corrections (T) are corrections of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Pregled popravkov navigacijskih kart
Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 – INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-08/2019 2-08/2019	2-07/2019
Piranski zaliv 02 (3.izdaja / 3. edition)	7-08/2019 8-08/2019	4-07/2019
Tržaški zaliv 03 (3.izdaja / 3. edition)	3-08/2019 4-08/2019 5-08/2019 6-08/2019	1-05/2018

Pregled popravkov navtičnih publikacij
Index of Publication Corrections

Ni popravkov
/ No corrections

B.1
Popravki navigacijskih kart
Corrections of Charts

1 –08/2019	Popravek globine razbitine – Koprski zaliv 01 INT 3469
Vstaviti	Globina razbitine na položaju 45°35'18"N, 013°41'02"E je 18,9 m.
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
1 –08/2019	<i>Wreck depth correction - Koprski zaliv 01 INT 3469</i>
Insert	<i>Depth of the wreck in position 45°35'18"N, 013°41'02"E is 18,9 m.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

2 –08/2019	Dodati dve razbitini
Vstaviti	Dodati je potrebno dve razbitini na položajih in z globino: 45°33'33,8"N 013°43'32,9"E 11,3 m 45°33'33,8"N 013°43'38,4"E 10,7 m
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
2–08/2019	<i>Insert two wrecks</i>
Insert	<i>Insert two wrecks in positions and with depths: 45°33'33,8"N 013°43'32,9"E 11,3 m 45°33'33,8"N 013°43'38,4"E 10,7 m</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

3 – 08/2019	Popravek globine razbitine – Tržaški zaliv 03
Vstaviti	Globina razbitine na položaju 45°33'33,8"N 013°43'32,9"E je 11,3 m.
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
3 – 08/2019	<i>Wreck depth correction - Tržaški zaliv 03</i>
Insert	<i>Depth of the wreck in position 45°33'33,8"N 013°43'32,9"E is 11,3 m.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

4 – 08/2019	Dodati znak za razbitino - Tržaški zaliv 03
Vstaviti	Na položaju 45°34'17,9"N 013°36'41,4"E z globino 20,5 m je potrebno dodati kartografski znak za razbitino.
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
4 – 08/2019	<i>Insert symbol for wreck - Tržaški zaliv 03</i>
Insert	<i>Insert the symbol for Wreck in position 45°34'17,9"N 013°36'41,4"E and with depth 20,5 m.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

Poglavje B / Section BPopravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

5 – 08/2019	Popravek karakteristike luči - Tržaški zaliv 03
Vstaviti	Svetilniku na položaju 45°30'03,5"N 013°30'04,7"E je potrebno popraviti karakteristike luči na R.BI(2)5s7m4M.
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
5 – 08/2019	<i>Light characteristics correction- Tržaški zaliv 03</i>
Insert	<i>Light characteristics of a lighthouse in position 45°30'03,5"N 013°30'04,7"E is R.BI(2)5s7m4M.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>
6 –08/2019	Vstaviti popravljeno mejo območja gojenja marikultur v Sečovljah
Vstaviti	Vstaviti popravljeno mejo območja gojenja marikultur v Sečovljah glede na položaje novih rumenih boj. Trenutni položaji in karakteristike luči le teh so: 45°29,823'N 013°34,915'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,511'N 013°34,355'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,085'N 013°34,786'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,220'N 013°35,377'E Ru.Bl.4s1m1M Položaji nekaterih boj se lahko še spremenijo.
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
6 –08/2019	<i>Insert changed border of Marine Farm Sečovlje</i>
Insert	<i>Insert new border of Marine Farm Sečovlje according to positions of new yellow bouys. Their current positions and light characteristics are:</i> <i>45°29,823'N 013°34,915'E Ru.Bl.4s1m1M</i> <i>45°29,511'N 013°34,355'E Ru.Bl.4s1m1M</i> <i>45°29,085'N 013°34,786'E Ru.Bl.4s1m1M</i> <i>45°29,220'N 013°35,377'E Ru.Bl.4s1m1M</i> <i>The positions of some of the bouys can be subject of change.</i>
Annex:	<i>Chartlet after Section C</i>

Poglavje B / Section BPopravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

7 -08/2019	Karakteristike luči novih rumenih boj na območju gojenja marikultur v Sečovljah
Obvestilo	<p>Na območju gojenja marikultur v Sečovljah je postavljenih 8 novih rumenih boj. Trenutni položaji in karakteristike luči le teh so:</p> <p>45°29,823'N 013°34,915'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,711'N 013°34,710'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,617'N 013°34,545'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,511'N 013°34,355'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,298'N 013°34,573'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,085'N 013°34,786'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,118'N 013°35,064'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,220'N 013°35,377'E Ru.Bl.4s1m1M</p> <p>Položaji nekaterih boj se lahko še spremenijo.</p>
Priloga:	Izrezek za poglavjem C
7 -08/2019	<i>Light characteristics of new yellow bouys in the area of Marine Farm Sečovlje</i>
Notice	<p><i>There are 8 new yellow bouys in the area of Marine Farm Sečovlje. Their current positions and light characteristics are:</i></p> <p><i>45°29,823'N 013°34,915'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,711'N 013°34,710'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,617'N 013°34,545'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,511'N 013°34,355'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,298'N 013°34,573'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,085'N 013°34,786'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,118'N 013°35,064'E Ru.Bl.4s1m1M 45°29,220'N 013°35,377'E Ru.Bl.4s1m1M</i></p> <p><i>The positions of some of the bouys can be subject of change.</i></p>
Annex:	Chartlet after Section C

8 -08/2019	Nedelovanje luči na prvem paru boj
Obvestilo	<p>Na prvem paru boj, ki označujeta vplovni kanal v Strunjanu, luči ne delujeta.</p> <p>Položaja boj:</p> <p>45°31,949'N 013°35,948'E 45°31,928'N 013°35,908'E</p>
8 -08/2019	<i>Lights extinguished on the first pair of bouys</i>
Notice	<p><i>On the first pair of bouys, which mark the channel in Strunjan, the lights do not work (they are extinguished).</i></p> <p><i>The positions of the bouys:</i></p> <p><i>45°31,949'N 013°35,948'E 45°31,928'N 013°35,908'E</i></p>

Poglavje B / Section B

Popravki navigacijskih kart - *Corrections of Charts*

B.2

Popravki elektronskih navigacijskih kart *Corrections of Electronic Navigational Charts - ENC*

Ni popravkov
/ No corrections

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

C.1

Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2

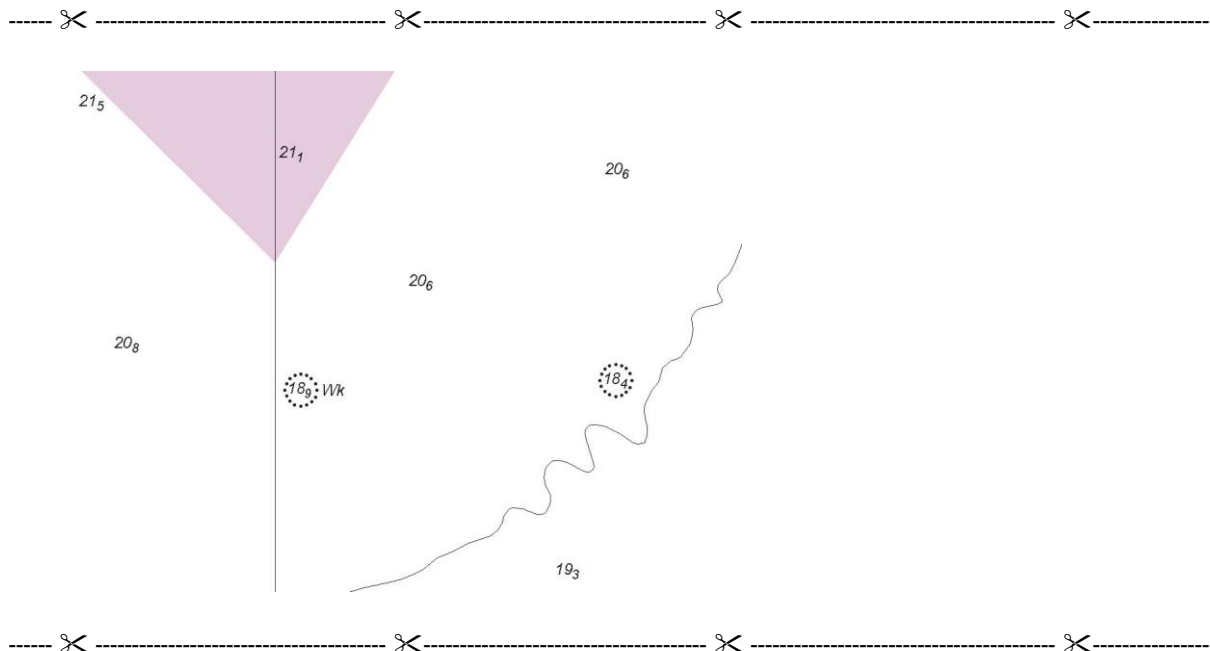
C.2

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4
Corrections of List of Lights – MP-DP-4

Izrezki k poglavju B Chartlets for Section B

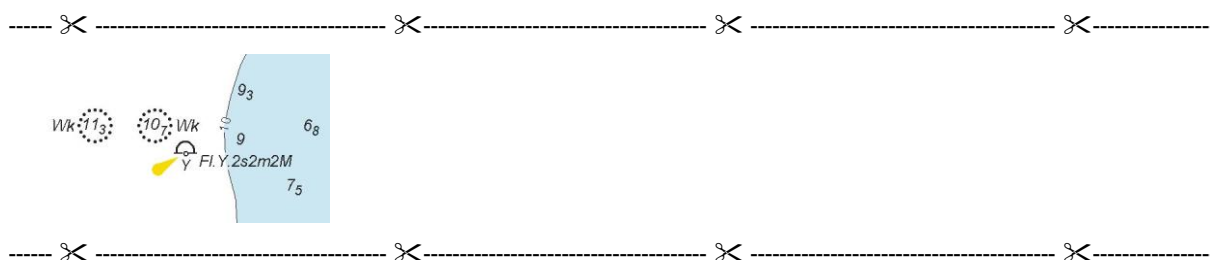
1– 08/2019

Popravki navigacijskih kart (KP 01)
Corrections of nautical charts (KP 01)



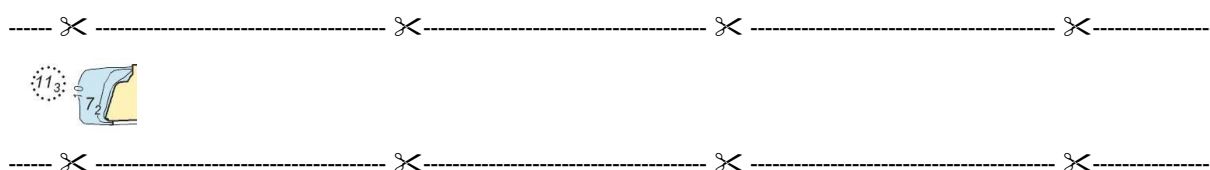
2– 08/2019

Popravki navigacijskih kart (KP 01)
Corrections of nautical charts (KP 01)



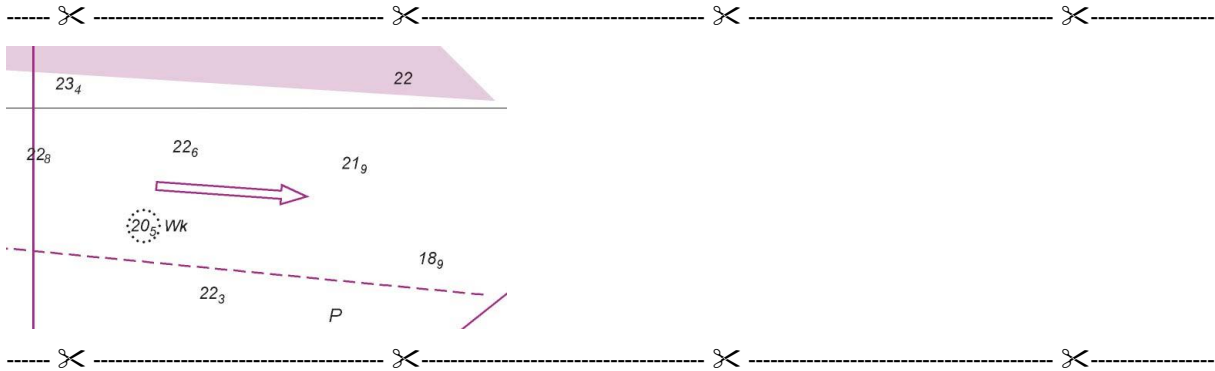
3– 08/2019

Popravki navigacijskih kart (TS 03)
Corrections of nautical charts (TS 03)



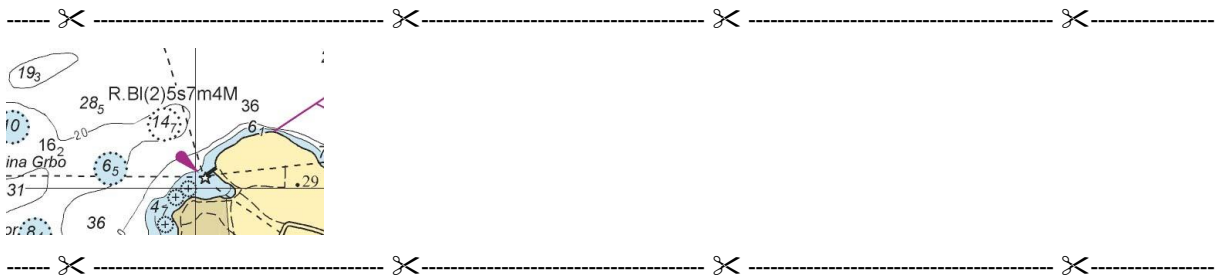
4- 08/2019

Popravki navigacijskih kart (TS 03)
Corrections of nautical charts (TS 03)



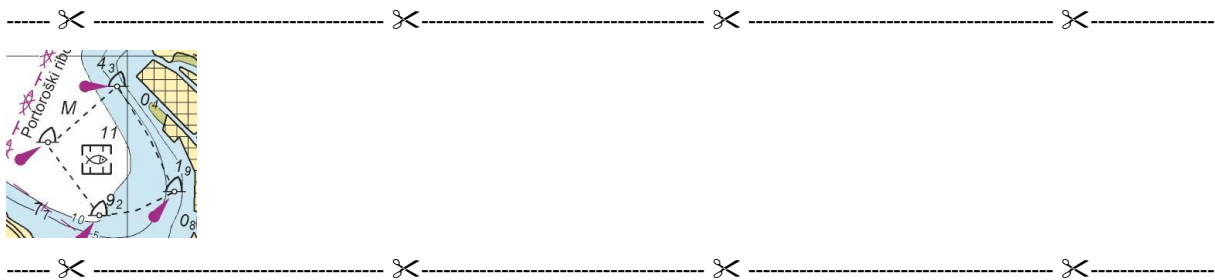
5- 08/2019

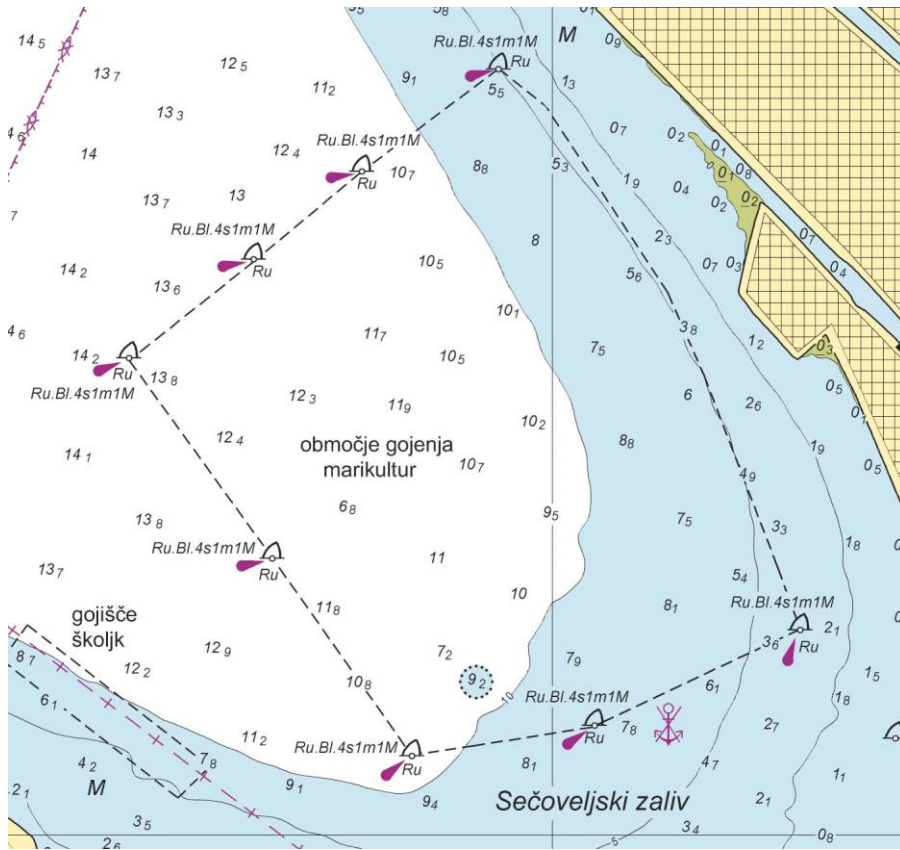
Popravki navigacijskih kart (TS 03)
Corrections of nautical charts (TS 03)



6- 08/2019

Popravki navigacijskih kart (TS 03)
Corrections of nautical charts (TS 03)





(1) Opozorilo!

Potrebna previdnost:

Na območju Bazena III (Luka Koper) bo severno od pomola VNT naslednjih 5 mesecev potekalo poglobljanje in gradnja nove RO-RO rampe.

(1) Warning!

Caution is advised:

For the next 5 months the dredging and construction of new RO-RO ramp will take place north of VNT pier (Basin III - Port of Koper).

(2) Opozorilo!

Potrebna previdnost:

Na območje Pomola I (Luka Koper) bo do 30.9.2019 potekala vgradnja testnih pilotov za izvedbo statičnih in dinamičnih preizkusov. Predvidene lokacije testih pilotov se nahajajo na morju, približno 30-100 m zahodno od obale Pomola I.

Piloti se bodo na območje vgradnje transportirali po morju (vleka), in sicer iz območja veza VNT v Bazenu III.

(2) Warning!

Caution is advised:

The installation of test pilots for performing of static and dynamic tests will take place in the area of Pier I (Port of Koper) until 30.9.2019. Planned locations of test pilots are located at sea, approximately 30-100 m west from the coast of Pier I.

Pilots will be transported by sea (hailed) to the installation site, from the VNT pier area in Basin III.

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Nova izdaja kart je v pripravi.
New edition of nautical charts are in preparation.

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018
Pristanišče Koper 04, 2. izdaja 2015
Male karte, 1. izdaja 2005
Male karte – Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000
MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001
MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Didakta d.o.o., Gradnikova 91a, 4240 Radovljica, +386 (0)4 532 02 00
zalozba@didakta.si

Navtika Cizej d.o.o., Kopitarjeva ulica 8, 2000 Maribor, +386 (0)2 228 23 30
info@navtika-cizej.si

Libris d.o.o., Prešernov trg 9, 6000 Koper, +386 (0)5 627 41 65
info@libris.si

Navtik.AI, Hrvatini Aljoša s.p., PE Neptun nautica, Cankarjev drevored 23, 6310 Izola, +386 (0)5 66 30 997
aljosa@neptun-nautica.si

Mohorjeva knjigarna, Viktringer Ring 26, A-9020 Celovec, Avstrija +43 463 56 515 46
knjigarna@mohorjeva.at

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates
were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Ukmarjev trg 2, 6000 Koper ali / or fax: +386 (0)5 / 66 32 102, ursp.box@gov.si